

Mémorial

du



Memorial

des

Grand-Duché de Luxembourg. Großherzogtums Luxemburg.

Samedi, 17 janvier 1931.

N^o 5.

Samstag, 17. Januar 1931.

Arrêté grand-ducal du 8 janvier 1931, portant modification de l'arrêté grand-ducal du 29 juillet 1926, concernant l'emploi des alcools en exemption totale ou partielle des droits et la restitution des droits en cas d'exportation d'eau-de-vie.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu la loi du 27 juillet 1925 sur le régime fiscal des eaux-de-vie et notamment l'art. 2 de la même loi :

Revu Notre arrêté du 29 juillet 1926, concernant l'emploi des alcools en exemption totale ou partielle des droits et la restitution des droits en cas d'exportation d'eaux-de-vie :

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866 sur l'organisation du Conseil d'Etat et considérant qu'il y a urgence ;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances, et après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Par dérogation à l'art. 2 de Notre arrêté prévu du 29 juillet 1926 le taux de la décharge pour les alcools dénaturés pour la fabrication des parfums est fixé à 1.200 frs. par hl. d'alcool à 50° température 15°.

Art. 2. Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 8 janvier 1931.

Charlotte.

Le Directeur général des finances,
P. Dupong.

Großh. Beschluß vom 8. Januar 1931, betreffend Abänderung des Großh. Beschlusses vom 29 Juli 1926, über die Verwendung von Alkohol, unter vollständiger oder teilweiser Steuerbefreiung und die steuerfreie Ausfuhr von Branntwein.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 27. Juli 1925 über die Brennsteuer, namentlich Art. 2 dieses Gesetzes :

Nach Wiedereinsicht Unseres Beschlusses vom 29. Juli 1926 betreffend die Verwendung von Alkohol unter vollständiger oder teilweiser Steuerbefreiung und die steuerfreie Ausfuhr von Branntwein ;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866 über die Organisation des Staatsrates und in Anbetracht der Dringlichkeit ;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Finanzen, und nach Beratung der Regierung im Konseil ;

Saben beschlossen und beschließen :

Art. 1. In Abweichung von Art. 2 Unseres vorerwähnten Beschlusses vom 29. Juli 1926 ist der Satz der Steuerbefreiung für Alkohol, der zur Fabrikation von Riechwasser denaturiert wird, auf 1200 Fr. pro Hektoliter zu 50° bei 15° festgesetzt.

Art. 2. Unser General-Direktor der Finanzen ist mit der Ausführung dieses Beschlusses betraut, der im „Memorial“ veröffentlicht wird.

Luxemburg, den 8. Januar 1931.

Charlotte.

Der General-Direktor der Finanzen,
P. Dupong.

Arrêté grand-ducal du 14 janvier 1931, portant fixation du maximum du salaire normal, en matière d'assurance-maladie.

Nous CHARLOTTE, par la grace de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. :

Vu la loi du 31 décembre 1925, portant modification de l'art. 7 de la loi du 17 décembre 1925, concernant le Code des assurances sociales :

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'Etat, et considérant qu'il y a urgence :

Sur le rapport de Notre Directeur général du travail et de la prévoyance sociale :

Après délibération du Gouvernement en Conseil :

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Le maximum du salaire normal servant de base à la fixation des cotisations et des prestations en espèces, en matière d'assurance-maladie, est fixé à 42,50 fr.

Art. 2. Notre Directeur général du travail et de la prévoyance sociale, est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui entrera en vigueur le 1^{er} février 1931.

Luxembourg, le 14 janvier 1931.

Charlotte.

*Le Directeur général du travail
et de la prévoyance sociale,*

P. Dupong.

Arrêté du 10 janvier 1931, portant modification des coefficients des classes de risque en matière d'assurance agricole et forestière.

*Le Directeur général du travail
et de la prévoyance sociale,*

Vu la loi du 17 décembre 1925 sur les assurances sociales et notamment les art. 141, 147 et 165 de cette loi ;

Vu l'arrêté grand-ducal du 26 mai 1930, portant modification de l'arrêté grand-ducal du 4 avril 1927 concernant les fixations et évaluations nécessitées en matière d'assurance-accidents agricole et forestière ainsi que la procédure à suivre ;

Vu la délibération du comité-directeur de l'association d'assurance contre les accidents, section

Großh. Beschluß vom 14. Januar 1931, betreffend Festsetzung des Höchstgrundlohnes in Sachen der Krankenversicherung.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 31. Dezember 1925, betreffend Abänderung des Art. 7 des Gesetzes vom 17. Dezember 1925, über die Sozialversicherungsordnung ;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 26. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit ;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Arbeit und der sozialen Fürsorge ;

Nach Beratung der Regierung im Konseil ;

Saben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Der in Sachen der Krankenversicherung zur Festsetzung der Beiträge und der Barleistungen dienende Höchstgrundlohn ist auf 42,50 Fr. festgesetzt.

Art. 2. Unser General-Direktor der Arbeit und der sozialen Fürsorge ist mit der Ausführung dieses Beschlusses betraut, welcher mit dem 1. Februar 1931 in Kraft tritt.

Luxemburg, den 14. Januar 1931.

Charlotte.

*Der General-Direktor der Arbeit
und der sozialen Fürsorge,*

P. Dupong.

Beschluß vom 10. Januar 1931, wodurch die Gefahrenklassenziffern i. S. land- und forstwirtschaftliche Unfallversicherung abgeändert werden.

Der Generaldirektor
der Arbeit und der sozialen Fürsorge,

Nach Einsicht des Gesetzes vom 17. Dezember 1925 über die Sozialversicherungen, und hauptsächlich der Art. 141, 147 und 165 dieses Gesetzes ;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 26. Mai 1930, wodurch der Großh. Beschluß vom 4. April 1927, betr. die in der land- und forstwirtschaftlichen Unfallversicherung erforderlichen Festsetzungen und Abschätzungen, sowie das hierbei einzuschlagende Verfahren, abgeändert wird ;

Nach Einsicht der Beratungen des Vorstandes der land- und forstwirtschaftlichen Unfallversicherungs-

agricole, en date du 19 août 1930 et celle de l'assemblée générale des délégués électeurs de la dite association datée du 29 août 1930 :

Arrête :

Art. 1^{er}. Les coefficients de risque sont fixés comme suit :

1 ^o pour les terres labourables a	15	} par hectare	
2 ^o pour les prés et pâturages a	3		
3 ^o pour les bois à	3		
4 ^o pour les haies à écorces à . . .	1.5		
5 ^o pour les terres vaines et laissées en friche à	1		
6 ^o pour les vignobles à	20		
7 ^o pour les vergers à	10		
8 ^o pour le jardinage d'art et de commerce à	40		
9 ^o pour les laiteries à	5		} à raison de 100 journées de travail
10 ^o pour les distilleries à	5		
11 ^o pour le camionnage à	5		

Art. 2. Le présent arrêté aura effet rétroactif au 1^{er} janvier 1930.

Art. 3. L'arrêté du 16 mars 1926, sur la même matière, est abrogé.

Luxembourg, le 10 janvier 1931.

*Le Directeur général
du travail et de la prévoyance sociale,
P. Dupong.*

Arrêté du 14 janvier 1931, par lequel les arrêtés du 1^{er} et 14 octobre 1927, réglant les conditions d'importation de viande fraîche en provenance de la France sont rapportés.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,*

Vu l'arrêté du 7 janvier 1931, concernant l'importation de viande fraîche ;

Vu les arrêtés ministériels du 1^{er} et 14 octobre 1927, réglant les conditions d'importation de viande fraîche en provenance de la France :

Arrête :

Art. 1^{er}. Les arrêtés susvisés des 1^{er} et 14 octobre 1927 sont rapportés.

Art. 2. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 14 janvier 1931.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
Jos. Bech.*

genossenschaft vom 19. August 1930 und jener der Generalversammlung vom 29. August 1930 ;

Beschließt :

Art. 1. Die Gefahrenziffern sind folgendermaßen festgesetzt :

1. für Ackerland auf	15	} pro Hektar	
2. für Wiesen u. Weiden auf	3		
3. für Wälder auf	3		
4. für Eichenhölzungen auf	1.5		
5. für Weidland auf	1		
6. für Weinberge auf	20		
7. für Obstgärten auf	10		
8. für gewerbliche Gärten eien auf	40		
9. für Molkereien auf	5		} pro 100 Arbeitstagen
10. für Brennereien auf	5		
11. für Fuhrwerk auf	5		

Art. 2. Dieser Beschluß hat rückwirkende Kraft auf den 1. Januar 1930.

Art. 3. Der Beschluß vom 16. März 1926 über denselben Gegenstand, ist aufgehoben.

Luxemburg, den 10. Januar 1931.

*Der Generaldirektor der Arbeit
und der sozialen Fürsorge,
P. Dupong.*

Beschluß vom 14. Januar 1931, wodurch die Ministerialbeschlüsse vom 1. und 14. Oktober 1927, über die Regelung der Einfuhr von frischem Fleisch aus Frankreich, außer Kraft gesetzt werden.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,*

Nach Einsicht des Beschlusses vom 7. Januar 1931 über die Einfuhr von frischem Fleisch ;

Gesehen die Beschlüsse vom 1. und 14. Oktober 1927, über die Regelung der Einfuhr vom frischem Fleisch aus Frankreich ;

Beschließt :

Art. 1. Die obenerwähnten Beschlüsse vom 1. und 14. Oktober 1927 sind außer Kraft gesetzt.

Art. 2. Dieser Beschluß wird im „*Mémorial*“ veröffentlicht.

Luxemburg, den 14. Januar 1931.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Jos. Bech.*

Arrêté du 15 janvier 1931, concernant la police sanitaire du bétail.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,*

Revu ses arrêtés des 17 et 23 décembre 1930, par lesquels des zones d'interdiction et d'observation ont été déterminées pour enrayer la propagation de la fièvre aphteuse :

Attendu que suivant rapport du vétérinaire du Gouvernement du ressort, l'épizootie est éteinte dans les localités de Hellenich, Cessange et Merl et que la désinfection réglementaire a eu lieu :

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail, et l'art. 85 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, concernant l'exécution de cette loi :

Arrête :

Art. 1^{er}. Les arrêtés des 17 et 23 décembre 1930 sont rapportés en ce qui concerne les zones d'interdiction et d'observation décrétées à l'égard des localités de Cessange, Merl, Hellenich, Bonnevoie, Luxembourg-ville et Limpertsberg, Gasperich, Rollingergrund, Eich, Clausen, Grund, Pfaffenthal, Hamm, Bertrange, Hespérange et Leudelange.

Art. 2. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*,

Luxembourg, le 15 janvier 1931.

*Pour le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
Le Directeur général de la justice
et de l'intérieur,
Norb. Dumont.*

Beschluß vom 15. Januar 1931, die Viehseuchenpolizei betreffend.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,*

Nach Einsicht seiner Beschlüsse vom 17. und 23. Dezember 1930, die Sperr- und Beobachtungsgebiete bestimmen, um die Verschleppung der Maul- und Klauenseuche zu verhindern ;

In Anbetracht, daß laut Bericht des zuständigen Staatstierarztes die Seuche zu Hellenich, Cessingen und Merl erloschen ist und die vorschriftsmäßige Desinfektion stattgefunden hat ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912, über die Viehseuchenpolizei, sowie des Art. 85 des Beschlusses vom 14. Juli 1913, betreffs Ausführung dieses Gesetzes.

Beschließt:

Art. 1. Betreffs der Ortschaften Cessingen, Merl, Hellenich, Bonnevoie, Luxemburg-Stadt und Limpertsberg, Gasperich, Rollingergrund, Eich, Clausen, Grund, Pfaffenthal, Hamm, Bartringen, Hesperingen und Leudelingen, sind die durch die Beschlüsse vom 17. und 23. Dezember 1930 bestimmten Sperr- und Beobachtungsgebiete aufgehoben.

Art. 2. Dieser Beschluß soll im „*Mémorial*“ veröffentlicht werden.

Luxembourg, den 15. Januar 1931.

*Für den Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Der General-Direktor
der Justiz und des Innern,
Norb. Dumont.*

Avis. — Chambre des comptes. — Par arrêté grand-ducal du 8 janvier 1931, démission honorable de ses fonctions a été accordée, sur sa demande et pour cause de limite d'âge, à M. Jacques Weis, conseiller à la Chambre des comptes, précédemment chef de bureau au Gouvernement, avec faculté de faire valoir ses droits à une pension.

Le titre de conseiller du Gouvernement honoraire a été conféré à M. Weis susdit. — 9 janvier 1931.

Avis. — Postes et Télégraphes. — Par arrêté grand-ducal du 14 janvier 1931, démission honorable de ses fonctions a été accordée, sur demande, à M. Georges Arens, caissier du bureau des postes à Luxembourg-ville, avec faculté de faire valoir ses droits à une pension.

Le titre de percepteur honoraire des postes a été conféré à M. Arens susdit. — 15 janvier 1931.

